

**Zeitschrift:** Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift

**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Landtechnik

**Band:** 28 (1966)

**Heft:** 4

**Rubrik:** Zum Artikel Die Entwicklung der Luftkühlung [...] ; Die Oelgeschichte

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

den mangelhaften Zustand der Anhängerbremsen zurückzuführen.

### **Ein neuer Vielstoffmotor**

wurde von den MAN-Werken in München angekündigt. Der neue Motor verbindet das vom Dieselmotor her bekannte Verbrennungsverfahren mit einer Fremdzündung. Damit wird es erstmals möglich, im Vielstoffbereich auch Hochoktanbenzin mit der Wirtschaftlichkeit des Dieselmotors zu verarbeiten. Diese als FM-Motor bezeichnete Maschine wäre vor allem wegen des geringen Anteils an giftigen Kohlenmonoxyd in den Auspuffgasen von Bedeutung.

Während die Verbrennungsgase von Benzinmotoren 4–10 % Kohlenmonoxyd enthalten, weisen sie bei dem neuen Dieselverbrennungsverfahren mit Fremdzündung nur 0,12 % auf.

### **Mehr Steckdosen in der Küche**

wünschen sich die Hausfrauen der BRD. Dies ging aus einer Publikumsfrage auf der Ausstellung «fertighaus 65» in Dortmund hervor. In 2 von 2000 erfassten Küchen gibt es überhaupt keine Steckdose, 112 haben nur eine und 319 nur zwei. Demgegenüber wollten je 30 % der Befragten 4, 5 und 6 Steckdosen, der Rest wollte noch mehr.

---

Zum Artikel

## **Die Entwicklung der Luftkühlung bei Traktormotoren**

erschienen in der Nummer 3/66 (S. 149 u. ff.) ist nachträglich zu bemerken, dass zufolge eines Missverständnisses folgendes Nachwort der Redaktion nicht erschienen ist:

Wir sind mit dem Inhalt nicht in allen Teilen einverstanden. Nachdem über die Kühlung schon lange nichts mehr geschrieben wurde und die Meinungen innert weniger Jahre stark geändert haben, veröffentlichen wir den Artikel als Diskussionsgrundlage. Wir erwarten demnach eine Entgegnung zugunsten der Wasserkühlung. Zudem würde uns auch die Ansicht der Praktiker interessieren. Wer wagt es, Rittersmann oder Knappe?

### **Die Oelgeschichte,**

die wir in der Nr. 1/66 erzählten, hat ein vielseitiges Echo ausgelöst. Alle empören sich darüber, dass einer Familie ohne ihr Zutun durch einen frechen Eindringling (per Telephon) derartige Unannehmlichkeiten und sogar hohe Unkosten verursacht wurden. Es sind uns auch wertvolle Angaben gemacht und Unterlagen zur Verfügung gestellt worden. Wir danken dafür bestens.

Erneut bitten wir unsere Mitglieder, uns Unterlagen oder weitere Begebenheiten, die sie mit Oelverkäufern per Telephon hatten, zuzustellen. Vor allem interessiert uns, ob Ware ohne Bestellung geliefert wurde und ob gelieferte, unbestellte Ware in jedem Fall und ohne Schwierigkeiten zurückgenommen wurde. Besten Dank.

R. Piller

**Unbekannten erteile man keine telephonischen Bestellungen für Treibstoffe, Oele usw. Man höre auch nicht lange (unwahre) Geschichten an. Das Einfachste ist, den Hörer wieder aufzuhängen! Mitglieder, saget dies auch euren Frauen, damit sie sich gleich verhalten, wenn ihr auf dem Feld seid.**

---

In wenigen Tagen wird sie erscheinen die zusätzliche Nr. 2a/66, enthaltend:

## **Der Katalog 1966**

**der landw. Motorfahrzeuge**

und

## **Das Verzeichnis 1966**

**der landw. Maschinen und Geräte**

Die Publikation enthält nebst mehreren Seiten von Abbildungen einige wertvolle Hinweise über

- **Begriffe, Erläuterungen und Normen**
- **die technischen Daten** (in Tabellenform) der nachstehend aufgeführten Modelle:
  - 119 Vierrad-Traktoren
  - 24 landw. Kombinationsfahrzeuge
  - 12 Geländefahrzeuge
  - 63 Einachs-Traktoren, Motormäher, Motorhacken und Motorfräsen
- **Das Verzeichnis der landw. Maschinen und Geräte** enthält aufgeteilt nach Sachgebieten über **1500 Marken**.
- Am Schluss befindet sich ein **alphabetisches Verzeichnis mit vollkommener Adresse und Telefonnummer** von **301 Firmen** der Landmaschinen-Branche.

Die 168 Seiten umfassende Nummer kann bestellt werden gegen Vorausbezahlung von Fr. 4.50 auf das Postcheckkonto 80 - 32608 (Zürich) des Schweiz. Traktorverbandes in Brugg.



Es ist eine wertvolle Publikation im Hinblick auf die kommende Schweizerische Landmaschinenschau 1966 in Lausanne.